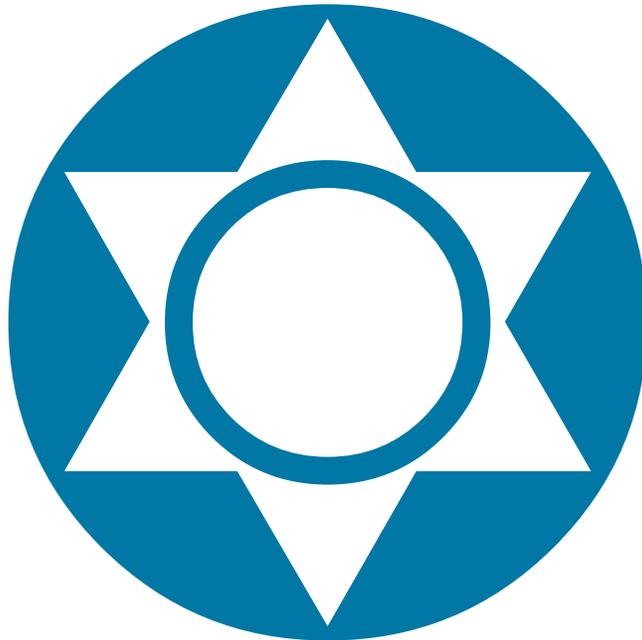


בִּרְכַּת הַמִּזוּן

BIRKAT HAMAZON



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶלֶךְ

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאֱהָדוּנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", וּבִעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאֱהָדוּנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהָנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאֱהָדוּנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", וּבִעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאֱהָדוּנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהָנוּיָהּ (Aspecto femenino).

ברכת המזון

BIRKAT HAMAZON

This series of blessings is said after eating a meal which includes bread or matzah made from wheat, barley, rye, oats, or spelt.

Esta serie de bendiciones se dice después de comer una comida que incluye pan o matzá hechos de trigo, cebada, centeno, avena o espelta.

לְשֵׁם יְחִיד קְדוֹשׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
 וְה"י (או"א) בּוֹא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
 הָרִי אֲנַחְנוּ בָּאִים לְקַיִם מִצְוֹת עֲשֵׂה דְאֹרִיתָא לְבָרַךְ בְּרַכַּת הַמָּזוֹן,
 כַּפְתּוֹב בַּתּוֹרָה: וְאֶכְלֶתָּ וּשְׁבַעְתָּ, וּבִרְכַתְּ אֶת יְהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי אֱלֹהֶיךָ,
 לְתַקֵּן שְׁרֵשׁ מִצְוָה זוּ בְּמַקּוֹם עֲלִיוֹן. וְיִהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה
 יֵאֱהֹדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּהִיָּה חֲשׁוּבָה וּמְקַבֶּלֶת וּרְצוּיָה
 לְפָנֶיךָ בְּרַכָּה רְאוּשׁוֹנָה וּבְרַכָּה שְׁנִיָּה וּבְרַכָּה שְׁלִישִׁית אֲשֶׁר נְבָרַךְ
 עֲתָה עַל הַמָּזוֹן, וְתַתֵּן לָנוּ כֶּחַ וְיִכְלֶתָּ וְעֲזֹר וְסִיּוּעַ לְהַעֲלוֹת מִיֵּין
 נוֹקְבִין וְלַהֲמַשִּׁיךְ אַרְבַּעַת הַמּוֹחִין לְיִשְׂרָאֵל וְרַחֵל, וְגַם תְּהִיָּה
 חֲשׁוּבָה וּמְקַבֶּלֶת וּרְצוּיָה לְפָנֶיךָ בְּרַכָּה רְבִיעִית אֲשֶׁר נְבָרַךְ עֲתָה,
 וְתַתֵּן לָנוּ כֶּחַ וְיִכְלֶתָּ וְעֲזֹר וְסִיּוּעַ לְהַעֲלוֹת מִיֵּין נוֹקְבִין וְלַהֲמַשִּׁיךְ
 אַרְבַּעַת הַמּוֹחִין לְיַעֲקֹב וְרַחֵל. וְיַעֲלֶה לְפָנֶיךָ כְּאֵלוֹ כּוֹנֵנוּ בְּכָל
 הַכּוֹנֹת הָרְאוּיֹת לְכוֹן בְּאַרְבַּע בְּרַכּוֹת אֵלוֹ שֶׁל הַמָּזוֹן. וְיִהִי נֹעַם
 אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה
 יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'kayem mitzvat aseh d'Orayta l'varech Birkat Hamazon, kakatuv ba-Torah: V'achalta v'savata, uverachta et Adonai Elohecha, l'taken shoresh mitzvah zo b'makom elyon. Vihi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetih-yeh chashuvah umkubélet urtzuyah

l'fanecha b'racha rishonah uvrachah sh'niyah uvracha sh'lishit asher n'varech atah al hamazon, v'titen lanu ko-ach vicholet v'ezer v'siyu-a l'ha-alot mayin nukvin ul-ham'shin arba-ah hamochin l'Yisra-el v'Rachel, v'gam tih-yeh chashuvah umkubélet urtzuyah l'fanecha b'rachah r'vi-it asher nivarech atah, v'titen lanu ko-ach vicholet v'ezer v'siyu-a l'ha-alot mayin nukvin ul-ham'shin arba-ah hamochin l'Ya-akov v'Rachel. V'ya-aleh l'fanecha k'ilu kivanu b'chol hakavanot har'uyot l'chaven b'arba b'rachot elu shel hamazon. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to fulfill the positive Torah mitzvah to recite Birkat HaMazon, as is written in Torah: And you shall eat and you shall be satisfied, and you shall bless Adonai, your Elohim, to establish the root of this mitzvah in the Supernal Place. May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, may they be important and acceptable and desirable before You the first blessing and the second blessing and the third blessing which we will now recite after the meal, and grant us strength and capability and help and assistance to raise up Mayin Nukvin and to draw the four Mochin to Israel and to Rachel, and also be important and acceptable and desirable before You the fourth blessing which we will now recite, and grant us strength and capability and help and assistance to raise up Mayin Nukvin and to draw the four Mochin to Jacob and to Rachel. And may they rise up before You as they were intended with all the proper intentions to direct these four blessings of the meal. May the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a cumplir con la mitzvá positiva de la Torá de recitar Birkat HaMazón, como está escrito en la Torá: Y comerás y te saciarás, y bendecirás a Adonai, tu Elohim, para establecer la raíz de esta mitzvá en el Lugar Supremo. . Que sea la voluntad ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sean importantes y aceptables y deseables ante Ti la primera bendición y la segunda bendición y la tercera bendición que ahora recitaremos después de la comida, y concédenos fuerza y ??capacidad y ayuda y asistencia para levantar Mayin Nukvin y atraer los cuatro Mojin a Israel y a Raquel, y también ser importante y aceptable y deseable ante Ti la cuarta bendición que ahora recitaremos, y concédenos fuerza y ??capacidad y ayuda y asistencia para levantar Mayin Nukvin y atraer los cuatro Mojin a Jacob y Raquel. Y que se levanten ante Ti tal como fueron destinados con todas las intenciones apropiadas para dirigir estas cuatro bendiciones de la comida. Que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

תהלים סז

TEHILIM 67

לְמַנְצִיחַ בְּנִגְיֹנוֹת מִזְמוֹר שִׁיר.

Lamnatze-ach binginot mizmor shir.

For the conductor with the neginot, a psalm, a song.

Para el director del neginot, un salmo, una canción.

אֱלֹהִים יִחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ, יָאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סֵלָה.

Elohim y'chonenu vivar'chenu, ya-er panav itanu selah.

May Elohim favor us and bless us, may He illuminate His countenance with us, selah.

Que Elohim nos favorezca y nos bendiga, que ilumine Su rostro con nosotros, selah.

לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכְךָ, בְּכֹל גּוֹיִם יְשׁוּעַתְךָ.

Lada-at ba-aretz darkecha, b'chol goyim y'shu-atecha.

To make known on earth Your way, among all nations Your salvation.

Para dar a conocer en la tierra Tu camino, entre todas las naciones Tu salvación.

יִדְוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים, יִדְוֹךְ עַמִּים כָּלָם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.

*Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.
Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.*

**יִשְׂמְחוּ וִירְנְנוּ לְאַמִּים,
כִּי תִשְׁפּוֹט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל, וְלְאַמִּים בְּאֶרֶץ תַּנְחֵם סֵלָה.**

*Yism'chu viran'nu l'umim,
ki tishpot amim mishor, ulumim ba-aretz tanchem selah.
Peoples will be glad and sing for joy,
for You will judge peoples fairly, and the peoples of the earth You will guide, Selah.
Los pueblos se alegrarán y cantarán de alegría,
porque juzgarás a los pueblos con justicia, y guiarás a los pueblos de la tierra, Selah.*

יִדְּוֹף עַמִּים אֱלֹהִים, יִדְּוֹף עַמִּים כָּלָם.

*Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.
Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.
Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.*

אֶרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָהּ, יְבַרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ.

*Eretz nat'nah y'vulah, y'var'chenu Elohim Eloheinu.
Earth will then have yielded its produce, may Elohim bless us, our Elohim.
Entonces la tierra habrá dado su producto, que Elohim nos bendiga, nuestro Elohim.*

יְבַרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ.

*Y'var'chenu Elohim, v'yir'u oto kol afsei aretz.
May Elohim bless us, and may they be in awe of Him, all the ends of the earth.
Que Elohim nos bendiga, y que le teman, todos los confines de la tierra.*

**אֲבָרְכָה אֶת יְהוָה יְהוָה יֵאֱהֹוֶה בְּכָל עֵת, תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי. סוֹף דְּבַר
הַכֹּל נִשְׁמַע, אֶת הָאֱלֹהִים יִרְא וְאֶת מִצְוֹתָיו שְׁמֹר, כִּי זֶה כָּל
הָאָדָם. תְּהִלָּת יְהוָה יֵאֱהֹוֶה יִדְּבַר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ,
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרַךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ. וְיִדְּבַר
אֵלַי, זֶה הַשְּׁלֵחַן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה יֵאֱהֹוֶה.**

Avar'chah et Adonai b'chol et, tamid t'hilato b'fi. Sof davar hakol nishma, et ha-Elohim y'ra v'et mitzvotav sh'mor, ki zeh kol ha-adam. T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho, l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah. Vaydaber elai, zeh hashulchan asher lifnei Adonai.

I shall bless Adonai at all times, His praise shall always be in my mouth. The sum of the matter, everything considered, be in awe of Elohim and keep His commandments, for that is the whole duty of the human being. May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name, forever and ever. We will bless Yah, from this time and forever, praise Yah. He said to me, This is the table that is before Adonai.

Bendeciré a Adonai en todo momento, Su alabanza estará siempre en mi boca. La suma de las cosas, considerando todo, teme a Elohim y guarda Sus mandamientos, porque ese es todo el deber del ser humano. Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre, por los siglos de los siglos. Bendeciremos a Yah, desde ahora y para siempre, alabado sea Yah. Me dijo: Esta es la mesa que está delante de Adonai.

זימון

ZIMUN

If three or more persons participates in the meal, then a Leader is appointed and the following is said. The Leader also says the four blessings to which everyone else at table responds "Amen." *Si tres o más personas participan en la comida, entonces se nombra un Líder y se dice lo siguiente. El líder también dice las cuatro bendiciones a las que todos los demás en la mesa responden "Amén".*

Leader/Líder:

הַב לָן וְנִבְרִיךְ לְמַלְכָּא עֲלֵאָה קְדִישָׁא.

Hav lan v'nivrich l'malka ila-ah kadisha.

*Let us bless the Holy Supernal King.
Bendigamos al Santo Rey Supremo.*

Everyone/Todos:

שְׁמַיִם.

Shamayim.

*(With the permission of) Heaven.
(Con el permiso de) Cielo.*

Leader/Líder:

בְּרִשׁוּת מַלְכָּא עֲלֵאָה קְדִישָׁא.

Bir'shut malka ila-ah kadisha.

*With the permission of the Holy Supernal King.
Con el permiso del Santo Rey Supremo.*

Shabbat:

וּבְרִשׁוּת שַׁבַּת מַלְכָּתָא.

Uvirshut Shabat malk'ta.

*And with the permission of the Shabbat King.
Y con el permiso del Rey Shabat.*

Festivals/Fiestas:

וּבְרִשׁוּת יוֹמָא טָבָא אוּשְׁפִיזָא קְדִישָׁא.

Uvirshut yoma tava ushpiza kadisha.

*And with the permission of the Festival and the holy guest.
Y con el permiso del Festival y el santo huésped.*

Sukkot:

וּבְרִשׁוּת שִׁבְעָה אוּשְׁפִיזִין עֲלֵאִין קְדִישִׁין.

Uvirshut shivah ushpizin ila-in kadishin.

*And with the permission of the seven supernal holy guests.
Y con el permiso de los siete santos invitados superiores.*

Leader/Líder:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבִטְוֹבוֹ חֵיֵינוּ.

Baruch Eloheinu she-achalnu mishelo uvtuvo chayinu.

Blessed is our Elohim, for we have eaten what is His and through His goodness we live.
Bendito sea nuestro Elohim, porque de lo suyo hemos comido y por su benevolencia vivimos.

ברכת הזון

BIRKAT HAZAN

This first blessing, prescribed by Torah, was composed by Moses in thanksgiving for the manna with which the Creator sustained Israel daily in the Wilderness.

Esta primera bendición, prescrita por la Torá, fue compuesta por Moisés en acción de gracias por el maná con el que el Creador sustentaba diariamente a Israel en el desierto.

*Open your hands as a sign of receiving the flow of plenty from Above.

*Abre tus manos como señal de recibir el flujo de abundancia desde Arriba.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יְהוָה הוּא וְיֵהיָה, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחוּיֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַיֵּל הַזֶּן אוֹתָנוּ וְאֵת הָעוֹלָם כֹּלּוֹ בְּטוֹבוֹ, בְּחֵן בְּחֶסֶד בְּרוּחַ וּבְרַחֲמִים רַבִּים. נִתֵן לָחֶם לְכֹל בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ. וּבִטְוֹבוֹ הַגָּדוֹל תִּמִּיד לֹא חָסַר לָנוּ, וְאֵל יַחְסַר לָנוּ מִזֶּזֶן תִּמִּיד לְעוֹלָם וָעֵד, כִּי הוּא אֵל זֶן וּמִפְרִנֵּס לְכֹל, וְשִׁלְחָנוּ עֲרוּךְ לְכֹל, וְהִתְקִין מִחְיָה וּמִזֶּזֶן לְכֹל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא, בְּרַחֲמָיו וּבְרַב חֶסֶדּוֹ, כְּאִמּוֹר: *פּוֹתַח אֵת יָדְךָ, וּמִשְׁבִּיעַ לְכֹל חַי רָצוֹן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוָה יְהוָה, הַזֶּן אֵת הַכֹּל. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam, ha-El hazan otanu v'et ha-olam kulo b'tuvo, b'chen b'chesed b'revach uvrachamim rabim. Noten lechem l'chol basar ki l'olam chasdo. Uvtuvo hagadol tamid lo chasar lanu, v'al yechsar lanu mazon tamid l'olam va-ed, ki hu El zan umfarnes lakol, v'shulchano aruch lakol, v'hit-kin mich-yah umazon l'chol b'riyotav asher bara, b'rachamav uvrov chasadav, ka-amur: *Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon. Baruch atah Adonai, hazan et hakol. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, the Almighty One Who nourishes us and the entire world with His goodness, with grace with kindness with abundance and with great mercy. He gives bread to all living creatures for eternal is His kindness. And through His great goodness we continually never lack, and may we never lack nourishment continually forever and ever, for He is the Almighty One Who nourishes and sustains all, and His table is set for all, and He provides food and nourishment for all of His creatures which He created, in His mercy and great kindness, as it is

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, el Todopoderoso que nos nutre a nosotros y al mundo entero con Su benevolencia, con gracia con benevolencia con abundancia y con gran misericordia. Él da pan a todas las criaturas vivientes porque eterna es Su benevolencia. Y por Su gran benevolencia nunca nos falte continuamente, y que nunca nos falte el alimento continuamente por los siglos de los siglos, porque Él es el Todopoderoso Quien nutre y sustenta a todos, y Su mesa está puesta para todos, y Él proporciona alimento y alimento para todos. Sus criaturas que Él creó, en Su

said: *You open Your hand, and satisfy every living thing with its desire. Blessed are You Adonai, Who nourishes all.

miser cordia y gran benevolencia, como está dicho: *Abres Tu mano, y sacias a todo ser viviente con su deseo. Bendito seas Tú Adonai, Quien nutre a todos.

בְּרַכַּת הָאָרֶץ BIRKAT HA-ARETZ

This is the second blessing prescribed by Torah. When Joshua entered the land of Israel, he composed this blessing in honor of the land.

Esta es la segunda bendición prescrita por la Torá. Cuando Josué entró en la tierra de Israel, compuso esta bendición en honor a la tierra.

נוֹדֶה לְךָ יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ, אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה, בְּרִית וְתוֹרָה, חַיִּים וּמְזוֹן. וְעַל שֶׁהוֹצַאתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים. וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׂרָנוּ, וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלְמַדְתָּנוּ, וְעַל חֻקֵּי רְצוֹנְךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ, וְעַל חַיִּים וּמְזוֹן שֶׁאַתָּה זָן וּמְפָרֵס אוֹתָנוּ.

Nodeh l'cha Adonai Eloheinu al shehinchalta la-avoteinu, erez chemdah tovah urchavah, b'rit v'Torah, chayim umazon. V'al shehotzatanu me-erez mitzrayim, ufditanu mibeit avadim. V'al b'rit'cha shechatamta bivsarenu, v'al Torat'cha shelimadtanu, v'al chukei r'tzonach shehodatanu, v'al chayim umazon she-atah zan umfarnes otanu.

We thank You Adonai our Elohim for having bestowed upon our forefathers, a land beautiful, good, and spacious, a covenant and Torah, life and nourishment. And for taking us out from the land of Egypt, and redeeming us from the house of slavery. And for Your covenant which You have sealed in our flesh, and for Your Torah which You have taught us, and for the laws of Your will which You made known to us, and for the life and food with which You nourish and sustain us.

Te damos gracias, Adonai nuestro Elohim, por haber concedido a nuestros antepasados una tierra hermosa, buena y espaciosa, un pacto y Torá, vida y alimento. y por sacarnos de la tierra de Egipto, y redimirnos de la casa de servidumbre. Y por Tu pacto que has sellado en nuestra carne, y por Tu Torá que nos has enseñado, y por las leyes de Tu voluntad que nos has dado a conocer, y por la vida y el alimento con que nos nutres y sustentas.

CHANUKAH/PURIM:

עַל הַנִּסִּים, וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַנִּפְלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזַמַּן הַזֶּה.

Al hanisim, v'al hapurkan, v'al hag'vurot, v'al hat'shu-ot, v'al hanifla-ot, v'al hanechamot, she-asita la-avoteinu bayamim hahem baz'man hazeh.

For the miracles, and for the deliverance, and for the heroic acts, and for the salvation, and for the wonders, and for the consolations, that You performed for our

Por los milagros, y por la liberación, y por los actos heroicos, y por la salvación, y por las maravillas, y por los consuelos, que Tú realizaste para nuestros

forefathers in those days past at this season.

antepasados en aquellos días pasados en esta época.

CHANUKAH:

בְּיָמֵי מַתִּיתָהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חֲשֹׁמוֹנָאֵי וּבְנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה
מַלְכוּת יוֹן הָרָשָׁעָה עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכַּחַם תּוֹרַתְךָ, וּלְהַעֲבִירָם
מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם,
רַבַּת אֶת רֵיבָם, דִּנַּתְּ אֶת דֵּינָם, נִקַּמְתָּ אֶת נִקְמָתָם, מִסַּרְתָּ גִבּוֹרִים
בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִּים, וְרָשָׁעִים בְּיַד צְדִיקִים, וְטַמְאִים
בְּיַד טְהוֹרִים, וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרַתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל
וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וּלְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן
כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ, וּפְנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ,
וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קֹדֶשְׁךָ, וְקִבְּעוּ
שְׁמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים
וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סְלָה.

Bimei Matit-yahu ben Yochanan kohen gadol, chashmona-i uvanav, k'she-am'dah malchut Yavan har'sha-ah al am'cha Yisra-el l'shak'cham Toratach, ulha-aviram mechukei r'tzonach. V'atah b'rachamecha amadta lahem b'et tzaratam, harabim ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta giborim b'yad chalashim, v'rabim b'yad m'atim, ursha-im b'yad tzadikim, utme-im b'yad t'horim, v'zedim b'yad os'kei Toratecha. L'cha amita shem gadol v'kadosh b'olamach, ulam'cha Yisra-el amita t'shu-ah g'dolah ufurkan k'hayom hazeh. V'achar kach ba-u vanecha lidvir beitecha, ufinu et heichalecha, v'tiharu et mikdashhecha, v'hidliku nerot b'chatzrot kodshecha, v'kav'u sh'monat y'mei Chanukah elu b'halel uvhoda-ah, v'asita imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol selah.

In the days of Matityahu the son of Yochanan the high priest, the Hasmonean, and his sons, when the kingdom of Greece rose up -which was wicked- against your people Israel to make them forget Your Torah, and to compel them to stray from the statutes of Your will. But You in Your mercy which is abundant stood up for them in the time of their distress, You championed their cause, judged their claim, and You avenged their wrong, You delivered the strong into the hands of the weak, and the many into the hands of the few, and the wicked into the hands of the righteous, and the pure into the hands of the pure, and the wrongdoers into the hands of the students of Your Torah. For Yourself you made a name that is great and holy in Your world, and for Your people Israel You performed a victory of great magnitude and a salvation as this very day. Thereafter Your children came to the Holy of Holies of Your House, and cleansed Your

En los días de Matityahu, hijo de Yojanan, el sumo sacerdote, el asmoneo y sus hijos, cuando el reino de Grecia se levantó, que era inicuo, contra tu pueblo Israel para hacerles olvidar Tu Torá y obligarlos a desviarse de los estatutos de tu voluntad. Pero tú, en tu gran misericordia, los defendiste en el momento de su angustia, defendiste su causa, juzgaste su derecho y vengaste su mal, entregaste los fuertes en manos de los débiles, y los muchos en manos de los pocos, y los impíos en manos de los justos, y los puros en manos de los puros, y los malhechores en manos de los que estudian Tu Torá. Te hiciste un nombre grande y santo en Tu mundo, y para Tu pueblo Israel realizaste una victoria de gran magnitud y una salvación como este mismo día. A partir de entonces Tus hijos vinieron al Lugar Santísimo de Tu Casa, y limpiaron Tu Templo, y purificaron el sitio de Tu Santidad, y encendieron luces

Temple, and purified the site of Your Holiness, and kindled lights in the courtyards of Your Sanctuary, and they established these eight days of Chanukah for praise and thanks, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.

en los patios de Tu Santuario, y establecieron estos ocho días de Janucá para alabanza y agradecimiento, y Hiciste con ellos milagros y prodigios, y damos gracias a Tu gran Nombre, Selah.

PURIM:

בְּיָמֵי מֹרְדֵּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ הָרָשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְהוּדִים, מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טָף וְנָשִׁים, בְּיוֹם אֶחָד, בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אָדָר, וּשְׁלָלָם לְבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הַפְּרַתְּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ, וְהִשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ.

Bimei Mord'chai v'Ester b'Shushan habirah, k'she-amad aleihem Haman harasha, bikesh l'hashmid laharog ul-abad et kol hay'hudim, mina-ar v'ad zaken, taf v'nashim, b'yom echad, bishloshah asar l'chodesh sh'neim asar, hu chodesh Adar, ush-lalam lavoz. V'atah b'rachamecha harabim hefarta et atzato, v'kilkalta et machashavto, vahashevota lo g'mulo b'rosho, v'talu oto v'et banav al ha-etz.

In the days of Mordechai and Esther in the capital of Shushan, when Haman the wicked rose up against them, and he sought to destroy, slay, and exterminate all the Jews, from young to old, infants and women, in one day, on the thirteenth of the twelfth month, which is the month of Adar, and their possessions to be plundered. But You in Your abundant mercy nullified his counsel, and frustrated his intention, and returned to him his recompense upon his own head, and they hanged him and his sons at the gallows.

En los días de Mardoqueo y Ester en la capital de Susa, cuando Amán el malvado se levantó contra ellos, y trató de destruir, matar y exterminar a todos los judíos, desde jóvenes hasta ancianos, niños y mujeres, en un día, en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar, y sus posesiones para ser saqueadas. Pero Tú, en Tu abundante misericordia, anulaste su consejo, y frustraste su intención, y le devolviste su recompensa sobre su propia cabeza, y lo colgaron a él y a sus hijos en la horca.

On all days continue here/Todos los días continúa aquí:

עַל הַכֹּל יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אֶת שִׁמְךָ. כְּאָמוּר, וְאַכְלַתְּ וּשְׂבַעְתָּ, וּבִרְכַתְּ אֶת יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן. {אָמֵן.}

Al hakol Adonai Eloheinu anachnu modim lach, umvar'chim et sh'mach. Ka-amur: V'achalta v'sayata, uverachta et Adonai Elohecha al ha-aretz hatovah asher natan lach. Baruch atah Adonai, al ha-aretz v'al hamazon. {Amen.}

For all, Adonai our Elohim, we give You thanks, and bless Your Name. As it says: after you have eaten and are satisfied, you shall bless Adonai your Elohim for the

Por todo, Adonai nuestro Elohim, te damos gracias y bendecimos Tu Nombre. Como dice: después de que hayas comido y te hayas saciado, bendecirás a Adonai tu

good land which you have been given. Blessed are You Adonai, for the land and for the food. {Amen.}

Elohim por la buena tierra que te ha sido dada. Bendito seas Tú, Adonai, por la tierra y por la comida. {Amén.}

בְּנֵי יְרוּשָׁלַיִם

BINYAN YERUSHALAYIM

This is the final blessing prescribed by Torah. It was composed by David and Solomon.

Esta es la bendición final prescrita por la Torá. Fue compuesta por David y Salomón.

רַחֵם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְעַל הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וְעַל הַיְכָלְךָ, וְעַל מְעוֹנֶךָ, וְעַל דְּבִירְךָ, וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ, רַעְנוּ, זוּנְנוּ, פָּרְנָסְנוּ, כִּלְכָלְנוּ, הַרוּיְחָנוּ הַרוּחַ לָנוּ מִהֲרָה מְכֹל צָרוֹתֵינוּ. וְנָא, אֵל תִּצְרִיכֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, לְיַדֵי מַתָּנוֹת בָּשָׂר וָדָם, וְלֹא לְיַדֵי הַלְוָאֹתָם, אֲלֵא לְיַדְךָ הַמְּלֵאָה וְהַרְחֵבָהּ, הַעֲשִׂיָרָה וְהַפְּתוּחָהּ. יְהִי רָצוֹן שְׁלֹא נִבּוֹשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְלֹא נִכְלָם לְעוֹלָם הַבָּא, וּמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחְךָ תַּחְזִירָנָה לְמִקוֹמָהּ, בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

Rachem Adonai Eloheinu aleinu, v'al Yisra-el amach, v'al Y'rushalayim irach, v'al har Tziyon mishkan k'vodach, v'al heichalach, v'al m'onach, v'al d'virach, v'al habayit hagadol v'hakadosh shenikra shimcha alav. Avinu, r'enu, zunenu, parn'senu, kal-k'lenu, harvichenu harvach lanu m'herah mikol tzaroteinu. V'nah al tatzrichenu, Adonai Eloheinu, lidei mat'nat basar vadam, v'lo lidei halva-adam, ela l'yad'cha ham'lei-ah v'har'chavah, ha-ashirah v'hap'tuchah. Y'hi ratzon shelo nevosch ba-olam hazeh, v'lo nikalem l'olam haba, umalchut beit David m'shichach tachazirenah limkomah, bimherah v'yameinu.

Have mercy, Adonai our Elohim, upon us, and upon Israel Your people, and on Jerusalem Your city, and on Zion the dwelling place of Your glory, and upon Your Temple, and upon Your dwelling place, and upon Your Sanctuary, and upon the great and holy House upon which Your Name is called. Our Father, tend us, nourish us, sustain us, and support us, and relieve us, and grant relief to us quickly from all of our troubles. Please do not make us dependent, Adonai our Elohim, the gifts of human hands nor flesh and blood, nor upon their loans, but only from Your hand which is full and generous, wealthy and open. May it be Your will that we are not shamed in this world, nor be humiliated in the world to come, and the kingdom of the House of David, Your anointed, may You return to its place, very soon and in our days.

Ten piedad, Adonai nuestro Elohim, de nosotros, y de Israel Tu pueblo, y de Jerusalén Tu ciudad, y de Sión, la morada de Tu gloria, y de Tu Templo, y de Tu morada, y de Tu Santuario, y de la grande y santa Casa sobre la cual se invoca Tu Nombre. Padre nuestro, atiéndenos, aliméntanos, susténtanos y apóyanos, y alivianos, y concédenos alivio pronto de todos nuestros problemas. Por favor, no nos hagas depender, Adonai nuestro Elohim, de los dones de manos humanas ni de carne y sangre, ni de sus préstamos, sino solo de Tu mano que es plena y generosa, rica y abierta. Sea Tu voluntad que no seamos avergonzados en este mundo, ni humillados en el venidero, y que el reino de la Casa de David, Tu ungido, regrese a su lugar, muy pronto y en nuestros días.

On a day other than Shabbat, Rosh Chodesh or a Festival, continue on page 17. En un día que no sea Shabat, Rosh Jodesh o un Festival, continúe en la página 17.

SHABBAT:

רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשְּׁבִיעִי, הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה. כִּי יוֹם גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ הוּא מֶלֶךְ פְּנִיךָ, נִשְׁבֹּת בּוֹ וְנָנוּחַ בּוֹ וְנִתְעַנֵּג בּוֹ כְּמִצְוֹת חֻקֵי רְצוֹנְךָ, וְאֵל תְּהִי צָרָה וְיִגוֹן בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ, וְהִרְאֵנוּ בְּנִחָמַת צִיּוֹן בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, כִּי אַתָּה הוּא בֹעֵל הַנְּחָמוֹת. וְהִגַּם שְׂאֲכַלְנוּ וְשָׁתִינוּ, חָרַבְן בֵּיתְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ לֹא שָׁכַחְנוּ. אֵל תִּשְׁכַּחְנוּ לְנֶצַח, וְאֵל תִּזְנַחְנוּ לְעַד, כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה.

R'tzeh v'hachalitzenu Adonai Eloheinu b'mitzvotcha uvmitzvat yom hash'vi-i haShabbat hagadol v'hakadosh hazeh. Ki yom gadol v'kadosh hu mil'fanecha, nishbot bo v'nanu-ach bo v'nitaneg bo k'mitzvat chukei r'tzonach, v'al t'hi tzarah v'yagon b'yom m'nuchatenu, v'harenu b'nechamat Tziyon bimherah v'yamenu, ki atah hu ba-al hanechamot. V'hagam she-achalnu v'shatinu, chorbant beit'cha hagadol v'hakadosh lo shachachnu. Al tishkachenu lanetzach, v'al tiznachenu la-ad, ki El melech gadol v'kadosh atah.

May it be pleasing to You to give us rest Adonai our Elohim through Your commandments and through the commandment of the Seventh Day, this great and holy Shabbat. For it is a great and holy day before You, may we rest on it and be content on it and be pleased on it with Your mitzvot and the decrees of Your will, and may there be no trouble nor sorrow on this day of our rest, and show us the consolation of Zion, very soon and in our days, for You are the Ruler of consolations. And although we have eaten and drank, the destruction of Your great and holy House we have not forgotten. Do not forget us for eternity, and do not abandon us forever, for Almighty One, a King great and holy are You.

Que te complazca darnos descanso Adonai nuestro Elohim a través de tus mandamientos y a través del mandamiento del Séptimo Día, este Shabat grande y santo. Porque es un día grande y sagrado delante de Ti, que descansemos en él y estemos contentos y complacidos con Tus mitzvot y los decretos de Tu voluntad, y que no haya problemas ni tristeza en este día de nuestro descanso. , y muéstranos el consuelo de Sión, muy pronto y en nuestros días, porque Tú eres el Soberano de los consuelos. Y aunque hemos comido y bebido, no hemos olvidado la destrucción de Tu grande y santa Casa. No nos olvides por la eternidad, y no nos abandones para siempre, porque Todopoderoso, Rey grande y santo eres Tú.

ROSH CHODESH/FESTIVAL/CHOL HAMOED:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבָּא וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוֹרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiach ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom, b'yom

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel, before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for good life and for peace, on this day of

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y sea recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, memoria de Jerusalén Tu ciudad, y memoria de de Mashíaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, delante de Ti, para liberación, para bien, para gracia, para benevolencia y compasión, para buena vida y para paz, en este día de

ROSH CHODESH:

רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה,

Rosh ha-Chodesh hazeh,
Rosh Chodesh,
Rosh Jodesh,

ROSH HASHANAH:

הַזְכָּרוֹן הַזֶּה,
בְּיוֹם טוֹב מְקַרָּא
קֹדֶשׁ הַזֶּה,

hazikaron hazeh,
b'yom tov mikra
kodesh hazeh,
Remembrance on this Festival day
of holy convocation,
Recuerdo en este día de fiesta
de santa convocación,

PESACH:

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם (טוֹב) מְקַרָּא
קֹדֶשׁ הַזֶּה,

chag hamatzot hazeh,
b'yom (tov) mikra
kodesh hazeh,
of the Festival of Matzot,
on this (Festival) day
of holy convocation,
de la Fiesta de las Matzot,
en este día (de fiesta)
de santa convocación,

SUKKOT:

חַג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם (טוֹב) מְקַרָּא
קֹדֶשׁ הַזֶּה,

chag hasukot hazeh,
b'yom (tov) mikra
kodesh hazeh,
of the Festival of Sukkot,
on this (Festival) day
of holy convocation,
de la fiesta de Sucot,
en este día (de fiesta)
de santa convocación,

SHAVUOT:

חַג הַשָּׁבְעוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם טוֹב מְקַרָּא
קֹדֶשׁ הַזֶּה,

chag hashavuot hazeh,
b'yom tov mikra kodesh
hazeh,
of the Festival of Shavuot,
on this Festival day
of holy convocation,
de la fiesta de Shavuot,
en este día de fiesta
de santa convocación,

SHEMINI ATZERET:

חַג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם (טוֹב) מְקַרָּא
קֹדֶשׁ הַזֶּה,

chag hasukot hazeh,
b'yom tov mikra
kodesh hazeh,
of the Festival of Shemini
Atzeret, on this Festival day
of holy convocation,
de la fiesta de Shemini Atzeret,
en este día (de fiesta)
de santa convocación,

לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ
לְטוֹבָה, וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחַנּוּן, וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי

אֱלֹהֵינוּ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufakdenu vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonen, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, King gracious and compassionate are You.

ten piedad de nosotros en él y para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él para benevolencia, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para una buena vida. En el asunto de la salvación y la misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Rey, misericordioso y compasivo eres Tú.

וּתְבַנֶּה יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָהּ,
בוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם. {אָמֵן.}

V'tivneh Y'rushalayim irach bimherah v'yamenu. Baruch atah Adonai, boneh Y'rushalayim. {Amen.}

And may You rebuild Jerusalem, Your City, very soon and in our days. Blessed are You Adonai, Who rebuilds Jerusalem. {Amen.}

Y que Tú reconstruyas Jerusalén, Tu Ciudad, muy pronto y en nuestros días. Bendito eres Tú Adonai, que reconstruye Jerusalén. {Amén.}

הַטּוֹב וְהַמְטִיב

HATOV VEHAMETIV

This blessing connects us to the energy of gratitude, which enables us to receive more blessings in our lives.

Esta bendición nos conecta con la energía de la gratitud, que nos permite recibir más bendiciones en nuestras vidas.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יְאֵהוּנָהּ וְיֵהִיָּהּ, אֱלֹהֵינוּ תִקְיָךְ בְּעַל הַיְכָלָתְךָ וּבְעַל הַכְּזִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל, אָבִינוּ, מַלְכֵנוּ, אֲדִירֵנוּ, בּוֹרְאֵנוּ, גּוֹאֲלֵנוּ, יוֹצֵרֵנוּ, קְדוֹשֵׁנוּ, קְדוֹשׁ יַעֲקֹב, רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל, הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמְטִיב לְכֹל, שְׂבֻכֹל יוֹם וַיּוֹם הוּא הַטִּיב לָנוּ, הוּא מְטִיב לָנוּ, הוּא יִטִּיב לָנוּ, הוּא גְמָלָנוּ, הוּא גּוֹמְלָנוּ, הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד, לְחֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים וְרוּחַ וְהַצְלָה וְהַצְלָחָה, וְכֹל טוֹב. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam, ha-El, Avinu, malkenu, adirenu, bor'enu, go-alenu, yotz'renu, k'doshenu k'dosh Ya-akov, ro-enu ro-eh Yisra-el, hamelech hatov

v'hametiv lakol, sheb'chol yom vayom hu hetiv lanu, hu metiv lanu, hu yetiv lanu, hu g'malanu, hu gom'lenu, hu yigm'lenu la-ad, chen vachesed v'rachamim v'revach v'hatzalah, v'chol tov. {Amen.}

Blessed are You Adonai our Elohim, King of the universe, the Almighty, our Father, our King, our Ruler, our Creator, our Redeemer, our Maker, our Holy One, Holy One of Jacob, our Shepherd, Shepherd of Israel, the King Who is good and does good for all, for every day and day after He did good to us, He does good to us, and He will do good to us. He was bountiful with us, He is bountiful with us, and He will be bountiful with us, grace and kindness and compassion and relief and salvation, and all good. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai nuestro Elohim, Rey del universo, Todopoderoso, Padre nuestro, Rey nuestro, Gobernante nuestro, Creador nuestro, Redentor nuestro, Formador nuestro, Santo nuestro, Santo de Jacob, Pastor nuestro, Pastor de Israel, el Rey que es bueno y hace bien a todos, porque cada día y día después de que nos hizo bien, nos hace bien y nos hará bien. Él fue generoso con nosotros, Él es generoso con nosotros, y Él será generoso con nosotros, gracia y benevolencia y compasión y alivio y salvación, y todo bien. {Amén.}

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח עַל כְּסֵא כְבוֹדוֹ.

Harachaman, hu yishtabach al kise ch'vodo.

*The Compassionate One, may He be praised on His Throne of Splendor.
El Compasivo, que Él sea alabado en Su Trono de Esplendor.*

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ.

Harachaman hu yishtabach hashamayim uva-aretz.

*The Compassionate One, may He be praised in heaven and on earth.
El Compasivo, alabado sea en el cielo y en la tierra.*

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח בָּנוּ לְדוֹר דּוֹרִים.

Harachaman hu yishtabach banu l'dor dorim.

*The Compassionate One, may He be praised by us in each and every generation.
El Compasivo, sea alabado por nosotros en todas y cada una de las generaciones.*

הַרְחֵמֵן הוּא קָרַן לְעַמּוֹ יְרִים.

Harachaman hu keren l'amo yarim.

*The Compassionate One, may He lift the horn of His people.
El Compasivo, que levante el cuerno de Su pueblo.*

הַרְחֵמֵן הוּא יִתְפָּאֵר בָּנוּ לְנֵצַח נְצָחִים.

Harachaman hu yitpa-ar banu l'netzach n'tzachim.

*The Compassionate One, may He be glorified by us for eternity.
El Compasivo, sea glorificado por nosotros por la eternidad.*

הַרְחֵמֵן הוּא יִפְרֹנְסֵנוּ בְּכָבוֹד וְלֹא בְּבִזּוּי בְּנִחַת וְלֹא בְּצָעַר.

Harachaman hu y'farn'senu b'chavod v'lo b'vizuy b'nachat v'lo v'tza-ar.

*The Compassionate One, may He sustain us with honor and not with disgrace, with satisfaction, but not with pain.
El Compasivo, que nos sostenga con honor y no con deshonra, con satisfacción, pero no con dolor.*

הַרְחֵמֵן הוּא יִתֵּן שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ.

Harachaman hu yiten shalom beineinu.

*The Compassionate One, may He grant peace among us.
El Compasivo, que conceda la paz entre nosotros.*

הַרְחַמֵּן הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה רוּחָה וְהַצְלִיחָה,
בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ.

Harachaman hu yishlach b'rachah r'vachah v'hatzlachah,
b'chol ma-aseh yadeinu.

*The Compassionate One, may He send us blessing, comfort and success, in all our handiwork.
El Compasivo, que nos envíe bendición, consuelo y éxito, en todas nuestras obras.*

הַרְחַמֵּן הוּא יַצְלִיחַ אֶת דְּרָכֵינוּ.

Harachaman hu yatzli-ach et d'racheinu.

*The Compassionate One, may He bring success to our ways.
El Compasivo, que Él traiga éxito a nuestros caminos.*

הַרְחַמֵּן הוּא יִשְׁבֹּר עַל גְּלוֹת מְהֵרָה מֵעַל צְוָארֵנוּ.

Harachaman hu yishbor al galut m'herah me-al tzavarenu.

*The Compassionate One, may He quickly break the yoke of exile from our necks.
El Compasivo, que rompa rápidamente el yugo del exilio de nuestros cuellos.*

הַרְחַמֵּן הוּא יוֹלִיכֵנוּ מְהֵרָה קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.

Harachaman hu yolichenu m'herah kom'miyut l'artzenu.

*The Compassionate One, may He quickly guide us to independence in our land.
El Compasivo, que nos guíe rápidamente a la independencia en nuestra tierra.*

הַרְחַמֵּן הוּא יִרְפְּאֵנוּ רְפוּאָה שְׁלֵמָה,

רְפוּאָת הַנְּפֶשׁ וְרְפוּאָת הַגּוּף.

Harachaman hu yirpa-enu r'fu-ah sh'lemah,
r'fu-at hanefesh urfu-at haguf.

*The Compassionate One, may He heal us with a complete healing, healing of soul and healing of body.
El Compasivo, que nos sane con una curación completa, curación del alma y curación del cuerpo.*

הַרְחַמֵּן הוּא יִפְתַּח לָנוּ אֶת יְדוֹ הַרְחָבָה.

Harachaman hu yiftach lanu et yado har'chavah.

*The Compassionate One, may He open for us His generous hand.
El Compasivo, que nos abra Su mano generosa.*

הַרְחַמֵּן הוּא יְבָרֵךְ כָּל אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ בְּשֵׁמוֹ הַגְּדוֹל,

כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב,

בְּכֹל מִכֹּל כֹּל, כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ יַחַד בְּרָכָה שְׁלֵמָה,

וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן.

Harachaman hu y'varech kol echad v'echad mimenu bishmo hagadol,
k'mo shenitbar'chu avoteinu Avraham Yitzchak v'Ya-akov,
bakol mikol kol, ken y'varech otanu yachad b'rachah sh'lemah,
v'chen y'hi ratzon v'nomar amen.

*The Compassionate One, may He bless each and everyone of us with His great Name,
just as our forefathers were blessed, Abraham, Isaac, and Jacob,*

in everything, from everything, with everything, so He may bless us all together with a full blessing, and so may it be His will and let us say, Amen.

El Compasivo, que nos bendiga a todos y cada uno de nosotros con Su gran Nombre, así como fueron bendecidos nuestros antepasados, Abraham, Isaac y Jacob, en todo, de todo, con todo, para que nos bendiga a todos juntos con una bendición plena, y así sea Su voluntad y digamos, Amén.

הַרְחֵמֵן הוּא יִפְרֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמוֹ.

Harachaman hu yifrosh aleinu sukat sh'lomo.

*The Compassionate One, may He spread over us the shelter of His peace.
El Compasivo, que Él extienda sobre nosotros el refugio de Su paz.*

SHABBAT:

**הַרְחֵמֵן הוּא יִנְחִילֵנוּ עוֹלָם
שְׁכֵלוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים.**

Harachaman hu yanchilenu olam

shekulo Shabat umnuchah l'chayei ha-olamim.

*The Compassionate One, may He cause us to inherit the world,
which will be completely a Shabbat and rest for life eternal.*

*El Compasivo, que nos haga heredar el mundo,
el cual será completamente un Shabat y descanso para la vida eterna.*

ROSH CHODESH:

הַרְחֵמֵן הוּא יַחֲדֵשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלְבִרְכָה.

Harachaman hu y'chadesh aleinu et hachodesh hazeh l'tovah v'livrachah

The Compassionate One, may He renew for us this month for goodness and for blessing.

El Compasivo, que Él renueve por nosotros este mes para el bien y para la bendición.

ROSH HASHANAH:

הַרְחֵמֵן הוּא יַחֲדֵשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלְבִרְכָה.

Harachaman hu y'chadesh aleinu et hashanah hazot l'tovah v'livrachah.

The Compassionate One, may He renew for us this year for goodness and for blessing.

El Compasivo, que nos renueve este año para bien y para bendición.

SUKKOT:

הַרְחֵמֵן הוּא יִזְכֵּנוּ לֵישֵׁב בְּסִכַּת עוֹרוֹ שֶׁל לוֹיִתָן.

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁפִיעַ עָלֵינוּ שִׁפְעַ קְדֻשָּׁה

וְטַהַרָה מִשְׁבַּעַה אֲשֶׁפִיזִין עָלָיִן קְדִישִׁין,

זְכוּתָם תִּהְיֶה מִגֵּן וְצִנָּה עָלֵינוּ.

Harachaman hu y'zakenu leishav b'sukat oro shel livyatan.

Harachaman hu yashpinu aleinu shefa k'dushah

v'taharah mishivah ushpizin ila-in kadishin,

z'chutam t'he magen v'tzinah aleinu.

*The Compassionate One, may He make us worthy to sit in the Sukkah of the skin of the Leviathan.
The Compassionate One, may He bring down upon us the abundance of holiness
and purity from the seven exalted and holy guests,
may their merit protect and shield us.*

*El Compasivo, que Él nos haga dignos de sentarnos en la Sucá de la piel del Leviatán.
El Compasivo, haga descender sobre nosotros la abundancia de la santidad
y pureza de los siete exaltados y santos invitados,
que su mérito nos proteja y nos proteja.*

PESACH/SHAVUOT/SUKKOT:

הַרְחֵמֵן הוּא יְגִיעֵנוּ לְמוֹעֲדִים אַחֲרֵים הַבָּאִים לְקִרְאָתָנוּ לְשָׁלוֹם.

Harachaman hu yagi-enu l'mo-adim acherim haba-im likratenu l'shalom.

*The Compassionate One, may He allow us to reach other Festivals that are coming towards us with peace.
El Compasivo, nos permita llegar con paz a otras Fiestas que vienen hacia nosotros.*

FESTIVAL DAYS/DÍAS DE FESTIVAL:

הַרְחֵמֵן הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ טוֹב.

Harachaman hu yanchilenu yom shekulo tov.

*The Compassionate One, may He cause us to inherit the day which is completely good.
El Compasivo, que nos haga heredar el día que es completamente bueno.*

הַרְחֵמֵן הוּא יִטַּע תּוֹרָתוֹ וְאַהֲבָתוֹ בְּלִבֵּנוּ

וְתִהְיֶה יְרָאָתוֹ עַל פְּנֵינוּ לְבִלְתִּי נַחֲטָא.

וְיִהְיוּ כָּל מַעֲשֵׂינוּ לְשֵׁם שָׁמַיִם.

Harachaman hu yita Torato v'ahavato b'libenu

v'tih-yeh yirato al paneinu l'vilti nechata.

V'yih-yu chol ma-aseinu l'shem shamayim.

*The Compassionate One, may He plant in our hearts His Torah and love of Him, and may awe of Him be on our
faces without any misdeeds. And may all of our actions be for the sake of heaven.*

*El Compasivo, que Él plante en nuestros corazones Su Torá y amor por Él, y que el temor de Él esté en nuestros
rostros sin ninguna fechoría. Y que todas nuestras acciones sean por el bien del cielo.*

הַרְזֵמָן הוּא יַחֲיֵנוּ וַיִּזְכְּנוּ וַיִּקְרְבֵנוּ לַיָּמֹת הַמָּשִׁיחַ
וְלַבְּנֵי בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.

Harachaman hu y'chayenu vizakenu vikar'venu limot haMashi-ach
ulvinyan beit hamikdash ulchayei ha-olam haba.

*The Compassionate One, may He grant us life and merit and may we approach the days of the Mashiach,
the rebuilding of the Temple, and the life of the World to Come.*

*El Compasivo, que nos conceda vida y mérito y que nos acerquemos a los días del Mashíaj,
la reconstrucción del Templo y la vida del Mundo Venidero.*

Shabbat & Festivals say/dice:

מַגְדוֹל

Migdol

*He Who is a tower of...
Aquel que es una torre de...*

On weekdays say/Los días de semana dicen:

מַגְדִּיל

Magdil

*He Who makes great...
El que hace grandes...*

יְשׁוּעוֹת מַלְכוֹ, וְעָשָׂה חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ לְדוֹד וּלְזָרְעוֹ עַד עוֹלָם.
כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעִבוּ, וְדַרְשֵׁי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לֹא יַחְסְרוּ כָּל טוֹב. נַעַר
הָיִיתִי גַם זָקֵנְתִי, וְלֹא רָאִיתִי צַדִּיק נֶעְזֵב, וְזָרְעוֹ מְבַקֵּשׁ לֶחֶם. כָּל
הַיּוֹם חוֹנֵן וּמְלוֹה, וְזָרְעוֹ לְבָרָכָה. מִה שֶׁאֲכַלְנוּ יִהְיֶה לְשִׁבְעָה,
וּמִה שֶׁשָּׁתִּינוּ יִהְיֶה לְרַפּוּאָה, וּמִה שֶׁהוֹתַרְנוּ יִהְיֶה לְבָרָכָה,
כְּדַכְתִּיב: וַיִּתֵּן לְפָנֵיהֶם, וַיֵּאכְלוּ וַיּוֹתְרוּ כְּדַבֵּר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי.
בְּרוּכִים אַתֶּם לִיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, עוֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. בָּרוּךְ הַגֹּבֵר
אֲשֶׁר יִבְטַח בִּיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, וְהָיָה יְהוָה מְבַטְחוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַד
לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

y'shu-ot malko, v'oseh chesed limshicho l'David ulzaro ad olam. K'firim rashu v'ra-enu,
v'dor'shei Adonai lo yachs'ru chol tov. Na-ar chayiti gam zakanti, v'lo ra-iti tzadik ne-ezav,
v'zaro m'vakesh lachem. Kol hayom chonen umalveh, v'zaro livrachah. Mah she-achalnu
yih-yeh l'savah, umah sheshatinu yih-yeh lirfu-ah, umah shehotarnu yih-yeh livrachah,
k'dichtiv: Vayiten lifneihem, vayoch'lu vayotiru kidvar Adonai. B'ruchim atem Ladonai, oseh
shamayim va-arets. Baruch hagever asher yivtach Badonai, v'hayah Adonai mitvacho. Adonai
oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

*the salvations of His king, and does kindness to His
anointed, to David and his offspring forever. Young lions
may want and hunger, but those who seek Adonai, will
not lack any good. I was a youth and also I have aged,
and I have not seen a righteous person abandoned, and
their children asking for bread. All day they are gracious
and lend, and their children are a blessing. That which
we have eaten may it be for satiation, and that which we
have drunk may it be for healing, and that which we*

*las salvaciones de su rey, y hace benevolencia a su
ungido, a David y a su descendencia para siempre. Los
leoncillos pueden tener necesidad y hambre, pero a los
que buscan a Adonai, nada les faltará. Yo era joven y
también he envejecido, y no he visto a un justo
abandonado, ya sus hijos pidiendo pan. Todo el día son
misericordiosos y prestan, y sus hijos son una bendición.
Lo que hemos comido sea para saciarnos, y lo que nos haya*

have left over may it be for a blessing, as it is written: He placed it before them, and they ate and left over, according to the word of Adonai. You are blessed of Adonai, Maker of heaven and earth. Blessed is the one who puts their trust in Adonai, and Adonai will be their trust. Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.

sobrado sea para bendición, como está escrito: Lo puso delante de ellos, y ellos comió y sobró, según la palabra de Adonai. Bendito seas de Adonai, Creador del cielo y de la tierra. Bienaventurado el que pone su confianza en Adonai, y Adonai será su confianza. Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}